

УДК 811. 133.1 (09)

*Р. И. Телешова*

*(Новосибирский государственный педагогический университет)*

## **О ВОСТРЕБОВАННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА (ИСТОРИЧЕСКИЙ И СОВРЕМЕННЫЙ АСПЕКТЫ)**

В статье рассматривается статус французского языка как средства коммуникации в рамках современной языковой и геополитической ситуации. Исследуется место французского языка в образовательном пространстве на материале результатов проведенного анкетирования, позволивших выделить ориентации в изучении французского языка в педагогическом университете.

*Ключевые слова:* французский язык, франкофония, франкоязычные страны, мотивация, востребованность, международный статус.

*Teleshova R. I.*

## **ON THE DEMAND FOR THE FRENCH LANGUAGE (HISTORICAL AND MODERN ASPECTS)**

The article discusses the status of the French language as a means of communication in the framework of the modern linguistic and geopolitical situation. The place of the French language in the educational space is studied on the basis of the results of the survey, which made it possible to highlight the orientation in the study of the French language at a pedagogical university.

*Keywords:* French, Francophonie, francophone countries, motivation, relevance, international status.

Для анализа ситуации был проведен обзор теоретической литературы, связанной с распространением французского языка в мире, а также проанализированы результаты анкетирования

студентов, изучающих французский язык в качестве первого или второго иностранного языка на факультете иностранных языков Новосибирского государственного педагогического уни-

верситета. Студентам предлагалось ответить на вопрос относительно выбора иностранного языка при поступлении в вышеуказанный университет.

Востребованность и международный статус французского языка меняется на протяжении последних столетий. Неоспоримым является тот факт, что французский язык является предметом восхищения деятелей искусства. В 1784 г. французский писатель А. Ривароль получил премию Королевской академии наук и искусств в Берлине за трактат «De l'universalité de la langue française» («Рассуждение о всеобщем характере французского языка»). Он указывает, в частности: «Что сказано не ясно, то сказано не по-французски». А. Ривароль отмечает со свойственным ему дипломатическим тактом такие аспекты французского языка как «разумность» и «человечность», позволившие державам использовать этот язык в своих трактатах о мире: «*Sûr, sociale, raisonnable, ce n'est plus la langue française, c'est la langue humaine. Et voilà pourquoi les Puissances l'ont appelée dans leurs Traités : elle y règne depuis les conférences de Nimègue, et désormais les intérêts des peuples et les volontés des Rois reposeront sur une base plus fixe : on ne semera plus la guerre dans les paroles de paix*» [18, с. 83]. А. Труайя, всемирно признанный французский писатель, владеющий по воле судьбы французским и русским языками, отмечает «отточенный и отполированный стиль» французского языка: «Lorsque je prononce certains mots russes, l'objet s'installe brusquement dans mon cerveau, avec une sorte de violence joyeuse. Le russe est une langue primitive, juteuse, sonore comme une suite d'onomatopées, alors que *le français est poli par des siècles d'usage. Le français est aussi une langue plus abstraite, de sorte que, pour rendre avec vigueur une impression en français, je ne puis me contenter du mot banal, comme je le ferais*

*en russe, mais je dois souvent accoler à ce mot banal une épithète qui le renforce*» [19, с. 75-76]. Позже член Французской академии М. Дрюон, анализируя стиль произведений А. Труайя, выделяет такую особенность французского языка, как ясность: «*Et tu auras illustré la langue française par ton style clair, simple, imagé, coulant et scintillant comme un fleuve au soleil. Un style à la Maupassant, qui est celui du français éternel* «простой и ясный, тот самый французский, который называют вечным» [17, с. 35].

Востребованность и значение языка связаны как с географическим, так и культурным ареалом, опирающимся на присущие языку особенности [3, с. 130]. В географическом отношении французский язык относится к «пандемическим языкам», распространенным в разных местах на всех континентах [1]. Французский язык входит в группу романских языков, ведущих общее происхождение от древнего латинского языка, распространившегося в результате римских завоеваний по территории Европы [1]. По мнению многочисленных исследователей [1, 4, 14], в настоящее время более 270 миллионов людей говорят на французском языке на пяти континентах. В 2050 г. [1] число франкофонов (с родным французским языком или со вторым французским языком) достигнет 700 млн. человек, в основном за счет африканского континента.

В XVIII в. и начале XIX в. французский язык был языком дипломатии и имел статус мирового языка. В течение длительного времени французский язык являлся языком почти всех европейских монархов и элиты единственного в то время «развитого континента» (3, с. 46-47). В XX в. деколонизация Африки не нанесла ущерба распространению французского языка. Франция и франкоязычные страны были инициаторами механизма, называемого фран-

кофонией. Французский язык является связующим элементом франкоязычных стран, входящих в международную организацию сотрудничества франкоязычных стран мира (Organisation internationale de la Francophonie), являясь членами (pays-membres) или наблюдателями (pays-observateurs). Международная организация франкофонии, созданная в 1970 г., осуществляет франкоязычные связи по всему миру, способствует популяризации французского языка и общих ценностей (культура, литература, музыка, кино). Представляется необходимым отметить, что термин «франкофония» (О. Реклю) означал первоначально социолингвистическое понятие (совокупность людей, говорящих на французском языке). Сейчас термин «Франкофония» (орфография с заглавной буквы) обозначает институциональную структуру (международную межправительственную организацию).

По мнению российских и зарубежных исследователей [5, 16], отличительной чертой «современного языкового пейзажа» становится утверждение английского языка в роли универсального средства международного общения. Подтверждением этого факта является активное использование английского языка в информационных областях на всеобщем уровне, а также в производственных и торговых сферах.

Современный французский историк, политолог, постоянный секретарь Французской академии Э. Каррер д'Анкосс, указывает, что в эпоху объединения Европы и глобализации важным становится проведение великодушной и благородной политики расширения языковых контактов и политики культурного плюрализма: «Nous devons montrer au monde que notre langue – et non un effroyable jargon – est notre grande cause nationale. Mais aussi, nous devons soutenir les autres langues tout autant menacées que la nôtre en affirmant hautement que

le pluralisme linguistique est pour nous un combat privilégié. En défendant la langue et la culture allemande, italienne, espagnole et d'autres langues de l'Europe, à l'école, dans la vie économique et dans la vie internationale, c'est notre propre langue que nous sauverons. Il est temps de passer d'une anglomanie obsessionnelle à une généreuse ouverture linguistique» [16]. Каждый язык является носителем особого видения мира. Именно эта философия объясняет тот факт, что в 2003 г. принята программа Комиссии по мультилингвизму, в которой говорится, что одного английского языка недостаточно. Проблема европейской языковой политики мультилингвизма становится актуальной вследствие глобализации и притока иммигрантов [12].

В рамках всеобщего взаимодействия франкофоны предлагают активные меры по усилению / повышению роли французского языка в мире. Многочисленные международные организации объединяют усилия франкофонов во всем мире по сохранению статуса французского языка, помимо прочих важных задач: Международная ассоциация мэров франкоязычных городов (Association Internationale des Maires Francophones), Высший совет по французскому языку (Conseil supérieur de la langue française), Ассоциация университетов с обучением на французском языке (L'Agence universitaire de la Francophonie), объединяющую 990 университетов в 118 странах и др. Ассоциация франкоязычных университетов является важным оператором в плане организации ежегодного Международного дня франкофонии (20 марта, Journée internationale de la Francophonie). 28 ноября 2019 г. во всем мире отмечали впервые Международный день учителей французского языка (Journée Internationale des professeurs de Français), темой которого явилось «инновации и творчество». Это важное мероприятие, объединившееся учителей,

преподавателей и обучающихся на всех континентах проводилось по инициативе президента Французской Республики и Международной федерации учителей французского языка (FIPF).

Любопытно, что Европарламент и Совет Европы находятся во франкоязычных Страсбурге и Брюсселе. Однако вызывает озабоченность тот факт, что французский язык, как рабочий, уступает там свои позиции английскому и даже немецкому. «По статистике, из 200 европарламентариев новых государств членов 82% говорят на английском, 14% – на немецком и только 4% – на французском. Всего 20% документов Еврокомиссии появляется на французском языке, остальные 80% – на английском» [8, с. 142].

Современную языковую ситуацию в мире зарубежные и российские лингвисты описывают следующим образом: все языки составляют систему разноразноуровневых отношений, которые соответствуют политико-экономическим и культурным связям, исторически сложившихся между странами и народами. В определенный момент развития общества один из языков занимает лидирующее положение и является более востребованным в мировом масштабе. Так, признается, что сегодня время во главе системы находится «гиперцентральный» английский язык, вокруг которого располагаются 10 менее значимых «суперцентральных» языков мира. В эту десятку входит французский язык наряду с такими языками, как русский, арабский, китайский, немецкий, хинди, японский, малайский, португальский, испанский и суахили [4].

Традиционно признается, что международная и коммуникативная значимость французского языка определяется количеством стран и носителей, пользующихся французским языком [1, 4, 13]. Международная организация Франкофонии объединяет 68 го-

сударств. Французский язык является одновременно рабочим и официальным языком ООН, Европейского Союза, ЮНЕСКО, НАТО, Международного Олимпийского Комитета, Международного Красного Креста, а также в международных юридических инстанциях [1, 4, 11]. Современный французский лингвист Л.-Ж. Кальве [15] предлагает учитывать и другие факторы, влияющие на уровень значимости языка в мире (количество статей на данном языке в Википедии, уровень использования Интернета на данном языке, число переводов на родной язык / с иностранного языка, число нобелевских лауреатов по литературе на данном языке). Основываясь на вышеобозначенных критериях, Л.-Ж. Кальве [15] разрабатывает индексы уровня использования в мире наиболее распространенных языков. Французский язык (4,587) значительно уступает английскому языку (7,238). Имеет приблизительно равный индекс с немецким (4,156) и испанским (4,465) языками, опережая китайский язык (2,303), в частности.

Сегодня французский язык является одним из официальных языков в Бельгии, Швейцарии, Люксембурге, Канаде. Во Франции и Монако французский язык является только одним официальным языком. После деколонизации Африки франкоязычными странами являются Бенин, Габон, Мали, Конго, Сенегал, Нигер, Кот-д'Ивуар, Того, Заир, Буркина-Фасо, Алжир, Марокко, Тунис, Мавритания, Чад, Камерун и др. В ряде африканских стран признается два официальных языка (арабский и французский в Алжире, Марокко, Тунисе или английский и французский в Камеруне). В США, стране, где единственным официальным языком является английский, в штате Луизиана, названного в честь французского короля Людовика XIV, в регулируемых государством сферах коммуникации и при межличностном

общении разрешается использование французского языка [6, 14].

Важным способом восстановления статуса французского языка является возможность обучения во Франции [11]. Франция занимает четвертое место в мире по приему иностранных студентов в национальные образовательные учреждения. В 2015 г. 310 тысяч человек поступили в высшие учебные заведения этой страны [10, с. 112]. Безусловно, в профессиональной подготовке обучающихся факультетов иностранных языков отводится важная роль стажировкам в странах изучаемого языка. Залогом успешности академической мобильности студентов является, по нашему мнению, лексико-культурологическая направленность на занятиях по французскому языку [9].

Французский язык является востребованным в российском образовательном пространстве. Традиционно в качестве первого иностранного языка выбирают английский язык. По мнению авторитетных преподавателей-исследователей, знание английского языка облегчает в некоторой мере изучение французского языка, хотя эти языки относятся к разным языковым семьям. Многовековое пребывание франкоязычных норманнов в Англии, начавшееся в 1066 г. привело к тому, что более 40 % лексики английского языка является по происхождению французской [4, 11].

Мы провели опрос 88 студентов, изучающих французский язык в качестве первого или второго иностранного языка на факультете иностранных языков Новосибирского государственного педагогического университета. Большая часть студентов выбирает изучение английского языка в качестве второго ИЯ. В ходе опроса задавали, в частности, вопрос относительно выбора языка (на факультете иностранных языков предлагается выбор из четырех языков). Студен-

ты отмечают следующие факторы:

1. Красивый язык, романтический язык, «язык любви и красоты», «романтическое звучание», «язык для души», «звучание языка очень мелодичное, утонченное, что соответствует моему характеру».

2. Французский язык открывает новые возможности поехать во Францию или иную франкоязычную страну с целью путешествия или дальнейшей учебы и даже трудоустройства.

3. Знание французского языка позволяет понимать или изучать другие романские языки (итальянский, испанский, португальский).

4. Знание французского языка позволяет лучше познакомиться с культурным наследием, искусством, литературой «всё это раскрывается с новой стороны, когда начинаешь изучать язык».

5. «Франция – самая романтическая и притягательная страна мира».

6. Знание английского языка помогает изучать французский язык, так как много лексических совпадений.

7. Английский язык – это базовый элемент в современном мире при приеме на работу; знание французского языка является дополнительным бонусом при трудоустройстве.

Таким образом, анализ результатов анкетирования позволяет выделить ориентацию, стимулирующую изучение французского языка. Традиционными факторами являются возможность общения с франкоязычными представителями, повышение профессионального статуса, эстетическая привлекательность, а также личностные причины. Французский язык – язык культуры. Каждое занятие по французскому языку на факультете иностранных языков неизменно сопровождается погружением в мир моды, кулинарии, искусства, архитектуры и науки. Знание французского языка открывает доступ к сокровищам французской культуры и науки. Несмотря на повсеместно распростра-

няющиеся натиск и засилье английского языка, французский язык остается востребованным на международном уровне не и в современном образовательном пространстве.

### Список литературы

1. Гак В. Г., Мурадова Л. А. Введение во французскую филологию. М: Издательство Юрайт. 2016. 303 с.
2. Данилова И. С., Скибук Е. И. Языковая политика в зарубежных странах и России // Теоретический и практический потенциал современной науки: сборник научных статей. Научный редактор А.Х. Цечоева. М., 2019. С. 26–31.
3. Долло Л. Франция в современном мире. М.: ИнтраТЭК-Р, 1995. 130 с.
4. Клоков В. Т. О международной востребованности французского языка // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2015. № 4. С. 5–10.
5. Клоков В. Т. Особенности современного франко-английского языкового контакта // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2019. Т. 19. № 1. С. 4–6.
6. Кожемякина В. А. Языковая ситуация и языковое законодательство в Луизиане // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2014. № 11. С. 79–84.
7. Колесник А. А., Волкова С. А. Актуальность владения иностранным языком в современном мире // Молодой ученый. 2017. № 3. С. 562–564.
8. Косенко С. И. Политика и система франкофонии в эпоху глобализации (европейские аспекты) // Вестник МГИМО Университета. 2011. № 2 (17). С. 141–150.
9. Микута И. В., Курак Г. В., Телешова Р. И. Лексико-культурологическая направленность владения французским языком как условие успешности академической мобильности // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2018. Т. 8. № 6. С. 216–235.
10. Россия и Франция в мировом образовательном пространстве: аналитический доклад / под общей ред. И. Н. Барцица. М.: Дело РАНХиГС, 2017. 400 с.
11. Сидакова Н. В. Французский язык и франкофония – многовековое культурное наследие человечества // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. № 4 (21). С. 182–186.
12. Смирнова Т. П. Основные тенденции развития европейской языковой политики и пути ее реализации // Политическая лингвистика. 2012. № 2. С. 153–156.
13. Стрельцова Я. Р. Новые данные о распространении французского языка в мире (по итогам работы саммита международной организации франкофонии в Ереване и форума Франкофонии в деловой сфере) // Актуальные проблемы общей теории языка, перевода, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков сборник статей по материалам межрегиональной научно-практической конференции. Центр гуманитарной подготовки РЭУ им. Г. В. Плеханова. Саранск, 2019. С. 19–22.
14. Франция. Лингвострановедческий словарь / под общ. ред Л. Г. Ведениной. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2008. 106 с.
15. Calvet J.-L. La guerre des langues et les politiques linguistiques. P.: Hachette litterature. 2006. 294 p.
16. Carrère d'Encausse H. Le français dans tous ses états / P. : Académie Française, séance publique annuelle. 2004. URL: <http://www.academie-francaise.fr/le-francais-dans-tous-ses-etats-seance-publique-annuelle> (дата обращения: 04.01. 2020).
17. Druon M. Henri Troyat // Le Monde. 2007. № 19318. P. 35.
18. Rivarol A. De l'universalité de la langue française. P.: Firmin-Didot. 1934. 71 p.
19. Troyat H. Un si long chemin. P. : Éditions J'ai lu, 1996. 225 p.